

BOLETIN INFORMATIVO

MARZO 1999





Pág. Índice

| | |
|----|---|
| 03 | Editorial |
| 04 | Protección Consular en la Unión Europea |
| 07 | La Gran Fiesta Expo 99 |
| 08 | Fuerteventura, tierra virgen de inmensas playas |
| 12 | Cómo encargar los productos de Gourmet |
| 14 | Acta de la Asamblea General 1999 |
| 16 | Raul Mannola, un virtuoso guitarrista |
| 18 | Poesía inolvidable |
| 20 | Restaurante Mestarikilta |
| 21 | Paella Campera 1999 |
| 22 | La Consejería informa |
| 23 | 50 Aniversario de Anja Vakkuri |
| 27 | Humor, Humor, Humor |

**Boletín Informativo
CLUB ESPAÑOL
PL 107 P. Box
00161 Helsinki - Finlandia**

Dibujos: Niños del Club
Fotos: Humberto Granados y Rafael Dovalo
Montaje: Rafael Dovalo

Colaboran en la edición de este boletín, todos los socios y amigos del Club Español.

EDITORIAL

Queridos amigos: He quedado muy sorprendido cuando en la última fiesta y basándose en la multitud de gente de habla no hispánica que llenaba la sala, he oído de boca de un socio las siguientes palabras: “*Yo, ya vengo poco por el Club pero vendré menos en lo sucesivo si esto continúa así, en vez de un club español más bien parece una asociación finlandesa como Suomi-Espanja Seura*”. A esta delicada cuestión respondería diciendo que la SES es una asociación finlandesa con más de un millar de socios, creada y compuesta en su mayoría por finlandeses que sienten interés y simpatía por España, razón por la cual les debemos estar muy agradecidos. El Club Español sin embargo es una asociación creada por españoles con el fin de juntar a este reducido grupo de españoles residentes en este país y a sus familiares.

El Club Español con una plantilla de socios de un centenar aproximadamente no se puede comparar con la SES, ni en tamaño, ni en organización, pero de lo que sí estoy seguro es, que en nuestras fiestas hay más alegría, el público se divierte mucho más y existe más participación si se mide el porcentaje según el número de socios. La razón tal vez se deba a nuestra forma de ser, sabemos divertirnos mejor siguiendo las viejas tradiciones y costumbres de nuestro país.

Una gran realidad es que a veces en nuestras fiestas nos encontramos con un grupo mayoritario de habla finesa, formado por amigos y familiares procedentes de los matrimonios mixtos con finlandeses, pero eso es precisamente lo que se pretende, guardar buenas relaciones y lazos de amistad con todos y sobre todo con los familiares de nuestros cónyuges finlandeses.

No es la primera vez que surgen comentarios similares, opinando y exigiendo que el Club Español debería ser sólo para españoles. Este separatismo absurdo sólo se justifica entendiendo que estos señores ignoran totalmente la era en que vivimos, como pertenecientes a una comunidad como la Unión Europea, dependemos unos de los otros y en mi opinión tenemos el deber y la obligación de mantener en todo momento buenas relaciones con nuestros anfitriones ya que somos nosotros los que vivimos en su país y además, ellos son en la mayoría de los casos nuestros propios cónyuges a quienes debemos respetar por encima de todo.

¿Cómo podrán vivir estas familias si les falta lo primordial que es la tolerancia hacia los demás a la hora de apaciguar los problemas relacionados con las diferencias de cultura y opinión? Seguro que a menudo estarán discutiendo: “*que en España no se hace así, que en España esto, que en España aquello*”. Si algo nos queda en la mollera nos daremos cuenta que aquí, si queremos convivir en paz y armonía con los demás, tenemos que adaptarnos a las normas del país y dejarnos de hacer el tonto con pequeñeces que no vienen al caso y sólo sirven para dejarnos en evidencia ante nuestros vecinos de convivencia.

A estas personas yo les recomendaría, que en vez de fomentar el malestar hacia el prójimo, asistieran de vez en cuando a las reuniones convocadas para exponer sus opiniones y participar en las decisiones democráticamente.

¡Un cordial saludo!

Rafael Dovalo

PROTECCIÓN CONSULAR PARA NACIONALES DE PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA

Los ciudadanos de la Unión Europea podrán acogerse a la protección consular en cualquier país donde tenga representación un miembro de la UE. En este informe, elaborado desde la Comisión Europea se exponen las condiciones generales para acceder a los derechos que incorpora el Tratado de la Unión, firmado en la ciudad holandesa de Maastricht en 1992.

El artículo 8C del tratado de la Unión Europea suscrito en Maastricht el 7 de febrero de 1992, dispone lo siguiente: *“Todo ciudadano de la Unión podrá acogerse, en el territorio de un tercer país en el que no esté representado el Estado miembro del que sea nacional, a la protección de las autoridades diplomáticas y consulares de cualquier Estado miembro, en las mismas condiciones que los nacionales de dicho Estado. Antes del 31 de diciembre de 1993, los Estados miembros establecerán entre sí las normas necesarias y entablarán las negociaciones internacionales requeridas para garantizar dicha protección”*

El 19 de diciembre de 1995 los Gobiernos de los Estados miembros de la Unión Europea adoptaron una decisión sobre las medidas para poner en práctica este derecho a la protección consular.

PRUEBA DE NACIONALIDAD

Para solicitar la protección debe Vd. mostrar un pasaporte o una tarjeta de identidad como prueba de que es Vd. nacional de uno de los Estados miembros de la Unión Europea.

En caso de pérdida o sustracción de estos documentos pueden aceptarse otras pruebas de nacionalidad.

Si se considera necesario, puede comprobarse la autenticidad de esta documentación a través del Ministerio de Asuntos Exteriores de su país.

CONDICIONES BÁSICAS QUE VD. DEBE CUMPLIR PARA BENEFICIARSE DE LA PROTECCIÓN CONSULAR

1. Ser nacional de uno de los Estados miembros de la Unión Europea.
2. Hallarse en dificultades en un país que no forma parte de la Unión Europea y solicitar dicha protección.
3. Que en el país en que Vd. se encuentra no haya Embajada ni Consulado accesible de su propio país.

Si se cumplen estas condiciones, puede Vd. solicitar protección consular a una Embajada o a un Consulado de otro Estado miembro que le otorgará la siguiente protección.

TIPOS DE ASISTENCIA QUE VD. PUEDE ESPERAR

- Asistencia en caso de fallecimiento
- Asistencia en casos de accidente o enfermedad graves
- Asistencia en casos de detención o de encarcelamiento
- Asistencia a víctimas de actos de violencia
- Socorro y repatriación en caso de que Vd. se halle en dificultades

La Embajada o el Consulado pueden también - en la medida de sus posibilidades - prestarle a Vd. ayuda en otras circunstancias.

La Embajada o el Consulado con los que Vd. se haya puesto en contacto, realizarán la asistencia y transmitirán la información o notificación a sus parientes, amigos, médicos o empleador a través del Ministerio de Asuntos Exteriores del país.

ASISTENCIA EN CASO DE FALLECIMIENTO

La Embajada o el Consulado informarán inmediatamente al Ministerio de Asuntos Exteriores del país de la persona fallecida, el cual deberá, a su vez, informar y mantener contacto con el familiar más próximo.

Dependiendo de la legislación local, y con el consentimiento del familiar más próximo, la Embajada o el Consulado prestarán la asistencia debida en lo relativo a la inhumación, incineración o traslado del cadáver. Ayudarán también al pariente más próximo del fallecido a obtener un certificado de defunción.

ASISTENCIA EN CASOS DE ACCIDENTE O ENFERMEDAD GRAVE

Una vez que la Embajada o el Consulado hayan sido informados, transmitirán a su vez, la información al Ministerio de Asuntos Exteriores del país de Vd., el cual lo pondrá en conocimiento de su familiar más próximo si Vd. así lo desea.

- También se asegurarán de que el tratamiento penitenciario que Vd. recibe no es inferior al nivel mínimo internacional y, en todo caso, que no es peor que el tratamiento dado a los nacionales del país donde Vd. ha sido detenido o encarcelado. En caso de que dichos niveles no sean aceptables, la Embajada o el Consulado informarán al Ministerio de Asuntos Exteriores del país de Vd. y, tras consultarlo, tomarán las medidas necesarias ante las autoridades locales.

- Si Vd. lo desea, se le visitará en cuanto sea posible tras recibir la noticia de su detención y con posterioridad, de acuerdo con la práctica local.

- La Embajada o el Consulado que ejerzan la protección se asegurarán de que Vd. conoce sus derechos según la ley local y sabe como solicitar asesoramiento o representación jurídica. También le entregarán a Vd. una lista de abogados locales que incluirá los que hablan su idioma si es que los hay.

- A petición de Vd. y, según el criterio de la Embajada o del Consulado, transmitirán sus peticiones de gracia o de liberación anticipada y se cerciorarán de que las mismas lleguen a su destinatario.

- Cuando sea necesario y según las condiciones locales, podrán actuar como un canal para entregarle a Vd. fondos enviados por sus parientes o amigos, especialmente en casos de pagos de fianzas o multas.

ASISTENCIA A VÍCTIMAS DE ACTOS DE VIOLENCIA

Vd. recibirá toda la ayuda y apoyo moral posibles de forma inmediata, especialmente en lo relativo a la solicitud de asistencia médica y asesoramiento jurídico. Si Vd. no lo ha hecho ya, se le informará sin dilación sobre cómo presentar la denuncia a las correspondientes autoridades de policía y, si es necesario, se le ayudará a redactar la denuncia. En caso de que exista la posibilidad de obtener una compensación recurriendo a procedimientos locales, se le podrá aconsejar sobre cómo presentar la solicitud.

SOCORRO Y REPATRIACIÓN A NACIONALES DE LA UNIÓN EUROPEA QUE SE HALLEN EN DIFICULTADES

Se le puede ofrecer asistencia de las siguientes formas:

- Indicándole cómo puede Vd. valerse por sí mismo.
- Puede prestarse asistencia señalándole la forma de obtener dinero de fuentes privadas (familia, amigos, etc.).
- Subsidiaria y excepcionalmente puede hacersele un adelanto de fondos previo compromiso de reembolso firmado por Vd.
- Cuando no haya fondos disponibles y se hayan agotado todas las posibles fuentes de ayuda, puede Vd. ser repatriado previa autorización del Ministerio de Asuntos Exteriores de su país. Puede también ser enviado a su Embajada o Consulado más próximo, todo ello abonado con fondos públicos previo compromiso firmado por Vd. de reembolsar las cantidades correspondientes a su propio Gobierno, el cual las devolverá al Gobierno cuya Embajada o Consulado hayan ejercido la protección.
- En caso de necesidad puede proveérsele de un documento europeo de viaje de emergencia con el exclusivo objeto de facilitarle el regreso a su país.
- Puede dársele también una dicta mínima para cubrir el coste de los alimentos y para los gastos inevitables antes de y durante el viaje. Dichos adelantos deberán incluirse en el compromiso de reembolso a su propio Gobierno.
- Sólo en circunstancias excepcionales y con el consentimiento de sus autoridades nacionales puede pagarse el coste del exceso de equipaje.

REEMBOLSO DE LOS GASTOS

Salvo que las autoridades del Estado del que Vd. es nacional renuncien expresamente a dicho requisito, Vd. deberá comprometerse a reembolsar a dicho Estado la totalidad del anticipo o de la ayuda económica recibida así como de los gastos efectuados y, en su caso, a abonar la tasa consular requerida por las autoridades que presten la asistencia.

Si Vd. es repatriado con fondos públicos y es Vd. nacional de Irlanda, Países Bajos o Reino Unido, su pasaporte, salvo que se reciban instrucciones en contrario, deberá ser retirado y enviado al Ministerio de Asuntos Exteriores de su país que se lo devolverá una vez que Vd. les haya reembolsado los gastos.

•• •• ••

Algunos ejemplos de lo que Vd. no puede esperar de una representación diplomática ni de una oficina consular de otro Estado miembro de la Unión Europea

- Prestarle asistencia en un país donde el de Vd. tenga Embajada o Consulado.
- Pagar sus facturas (hotel, restaurante, hospital, transporte, etc.).
- Abonarle el pasaje aéreo de regreso a su país o ponerse en contacto con agencias de viaje, hoteles o compañías aéreas para hacer las reservas respectivas, excepto si Vd. se halla bajo el procedimiento previsto para la repatriación, en cuyo caso todas estas gestiones se hacen a través y en contacto con las autoridades de su país.
- Prestar asesoramiento jurídico ni asistir ni intervenir en procedimientos judiciales.
- Suministrar información turística.

Gran Fiesta Exposición (13.2.1999)

El pasado sábado día 13 de febrero se ha realizado en la sala de fiestas del Sindicato de Impresores "KIRJA" una fiesta histórica en lo que se refiere a concurrencia por parte del público. Aunque la sala como sabemos es bastante grande, esta vez resultaba escasa para albergar a tanta gente.



serrano y chorizos de Campofrío, seguidos de HEINON TUKKU representando también productos españoles así como conservas y aceitunas de todo tipo, tal como se pudo ver en los abundantes premios de la lotería.

Quisiéramos también expresar nuestro agradecimiento a la OFICINA DE TURISMO, a la OFICINA COMERCIAL y a todos nuestros artistas pintores: MIGUEL ANGEL VADELL, JUAN ANTONIO MURO, JAIME MATEU PASTOR, EEEVA TERVALA y EIJA PELEGRIN por la valiosa colaboración al exponer sus cuadros que aparte de decorar las paredes frías de la sala también servían para el deleite de las miradas extraviadas de los visitantes.

En la fiesta no ha faltado de nada, hemos podido escuchar música de Albéniz a cargo de los jóvenes guitarristas del Conservatorio **Petri** y **Niklas** que han sabido interpretar con mucha sensibilidad y puro estilo español este tipo de música que suele ser tan delicado. Hay que agradecer al público y sobretodo a los jóvenes por haberse dignado en guardar el máximo silencio.

También hemos podido observar una vez más, con que arte y dominio **María Soriano** nos hizo sentir como si realmente estuviéramos en Madrid al lado de un tablado típico de flamenco, interpretando con su propio salero y estilo aquellas sevillanas que tantos recuerdos nos traen. También debemos apreciar la espontaneidad de los jóvenes de la mesa de enfrente que han demostrado llevar sangre española al salir uno por uno valientemente al tablado y demostrarlo con su estruendo zapateado.



también se llevó lo suyo y no digamos Lucas Dovalo que se ganó la caja sorpresa de los vinos de Torres con un delantal de la marca y sacacorchos.

El éxito de la fiesta no se debe tan sólo a los organizadores sino más bien a los colaboradores que han puesto de su parte lo fundamental o sea los productos importados de España dando realce a la exposición. Entre las compañías importadoras representadas podemos mencionar a HISPANO-FINLANDESA con los vinos de Rimat, INEX PARTNERS con productos españoles desde conservas de bonito hasta legumbres de todo tipo, SCANFRENTZ con los vinos de Torres, GOURMET con los jamones

Una de las cosas que más ha destacado en la fiesta fue la cantidad de premios que las compañías importadoras nos habían donado para el sorteo de la lotería. La única cosa negativa fue que por culpa de la lotería, apenas nos quedó tiempo para el baile.

Entre los afortunados cabe destacar los que se llevaron las cestas regalo de Heinon Tukku, el jamón serrano de 6 kg que si mal no recuerdo se lo adjudicó el Sr. Juan Ráfols, Daniel Díaz

FUERTEVENTURA

TIERRA VIRGEN DE INMENSAS PLAYAS



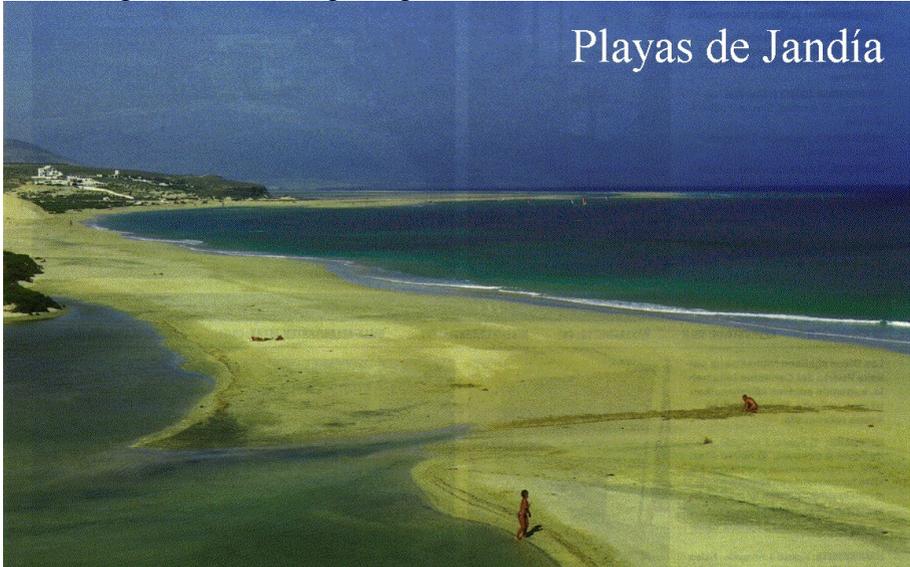
FUERTEVENTURA, El “Viejo País Canario”, es la isla más antigua y de mayor longitud de costa del archipiélago. Caracterizada por sus amplias planicies, suaves vaguadas y playas inmensas, constituye un auténtico vacío geográfico, en gran parte virgen para todo aquel que desee aislarse del tráfico estresante de la vida moderna. Su densidad de

población es también muy baja, ya que sólo cuenta con unos 40.000 habitantes.



A tan sólo 100 kilómetros de la costa atlántica marroquí, la isla está frecuentemente barrida por los vientos del sureste (levante). Su territorio tiene dos partes bien diferenciadas: Maxorata, más extensa y poblada, y la arenosa península de Jandía. La sequedad del clima, la escasez de precipitaciones y la numerosa cabaña caprina han ido reduciendo la vegetación paulatinamente.

Su única industria es el turismo, aunque poco desarrollado todavía, sobre todo si lo comparamos con el resto de las Islas Canarias. Sin embargo, sus 150 espléndidas playas atraen cada vez más visitantes, amantes del naturismo y de los deportes acuáticos principalmente. La pesca en aguas increíblemente transparentes también aporta un especial atractivo para un creciente número de aficionados que pugnan por seguir capturas entre las sardinas atunes y peces espada que cada año transitan por el corredor que separa Fuerteventura de la costa africana.



Al sur de Fuerteventura, la península de Jandía está bordeada por magníficas playas de arena. Costa Calma, un floreciente complejo turístico, ofrece las mejores playas, con larguísimas franjas de arena interrumpidas por caletas y romos acantilados. Moro Jable, puerto pesquero plagado de nuevas construcciones, también se halla en el extremo sur de una vasta playa. A sus espaldas, la carretera se pierde en una pista que lleva al solitario faro de Punta de Jandía.

Largas franjas de arena desértica ocupan la costa occidental, sólo accesible en gran medida con vehículos todoterreno y demasiado desprotegida del viento. En esta zona, sin embargo, habita la fauna marina subtropical más interesante de la isla, circunstancia que la convierte en un paraíso para los submarinistas.

Tierras adentro, los escarpados picachos de volcanes extinguidos, separados por anchos llanos, ofrecen una estampa de adusta grandeza. Desnudos pueblecitos y viejos molinos de viento ocupan las tierras

bajas, que en ocasiones son lo bastante fértiles para que medren palmeras y cereales. El paisaje es impresionante. Las baldías colinas dibujan su pelado perfil: desde la distancia parecen pardas y grises, pero de cerca las rocas relucen en una asombrosa gama de colores malvas, rosas y ocre. Un tranquilo paseo al ocaso es la mejor manera para apreciar la riqueza cromática de estos parajes.



Betancuria, construida en el centro de la isla sobre un pequeño volcán, toma su nombre del normando Jean de Bethencourt, conquistador de la isla a las órdenes de Castilla a comienzos del siglo XV, que trasladó la capital la capital al interior para burlar a los piratas. Bethencourt consiguió en 1404 ser nombrado rey de Canarias, pero lo abandonó todo un año después renunciando a sus derechos.

Escondido en las montañas, este oasis de paz es hoy el pueblo más atractivo de Fuerteventura. La iglesia de Santa María, destruida durante una de las invasiones berberiscas que sufrió la isla, fue reconstruida a principios del siglo XVIII. En el actual edificio llama la atención la torre y la portada barroca de color rosa, que resalta sobre sus blancas paredes. En el interior contiene retablos dorados también barrocos, vigas decoradas y reliquias como el llamado pendón de Castilla, de tiempos de la Conquista.

El museo Arqueológico reúne muchos objetos de antiguas culturas isleñas hallados en el lugar. El resto de Betancuria son casas bajas de un solo piso asomadas a un pequeño barranco.

A seis kilómetros se encuentra Vega de Río de Palma, con la iglesia que alberga la Virgen de la Peña, patrona de la isla. La iglesia del siglo

XVII tiene una portada de curiosa decoración: su diseño de serpientes, indios y motivos geométricos se supone de influencia azteca.

La Oliva, al norte, fue sede de la autoridad militar española hasta el siglo XIX. La Casa de los Coroneles es una mansión de señorial fachada con cientos de ventanas e interior de techos artesonados. También merecen una visita la iglesia parroquial y un pequeño museo particular donde se exhiben obras de artistas canarios.

Puerto del Rosario, la capital comercial y administrativa de la isla, se fundó en 1797. Al ser el único puerto de importancia de Fuerteventura, es la base de los transbordadores que operan entre las islas y centro de una activa industria pesquera.

Al sur de Puerto Rosario, en mitad de la costa este, se encuentra Caleta de Fustes. Esta sugestiva colonia turística rodea una bahía de blanda arena con forma de herradura. No faltan instalaciones para la práctica de deportes acuáticos, entre ellas escuelas de submarinismo y *windsurf*. Caleta de Fustes es uno de los centros turísticos más agradables de Fuerteventura.

El otro gran centro turístico es Corralejo, antiguo puerto pesquero. Su mayor atractivo es un bello cinturón de dunas - espacio natural protegido -, que se extiende hacia el sur y que en algunas partes recuerda al desierto del Sahara. En la zona portuaria reina una gran animación, con concurridos restaurantes y el servicio de transbordadores a Lanzarote.

Frente a la costa se encuentra la pequeña isla de Lobos, así llamada por los abundantes lobos marinos que la habitaron en su día. En la actualidad son los submarinistas, pescadores deportivos y surfistas quienes pululan por sus limpias aguas.

———— HUMOR ————

<1555>Se le escapa el loro al director del manicomio y se para en un árbol. En esto que sale el director del centro y les dice a dos de los locos que lo cojan. Se suben a una escalera y de inmediato se bajan sin más interés. El director les pregunta: - Pero por que no lo han cogido? - Es que todavía esta verde !

OY GOURMET INTERNATIONAL AB (S.A.)

CAMPOFRION ESPANJALAISET LIHAJALOSTEET

| NO: | TUOTE | YKS. | ME. | ALV 0% | ALV 17% |
|--------|-----------------------------------|------|-----|--------|---------------|
| 3042 | Jamón Serrano ½ n. 2kg | kg | 1 | 97,95 | 114,60 |
| CA6060 | Jamón Serrano Gran Reserva n. 6kg | kg | 1 | 97,95 | 114,60 |
| CA085 | Jamón Serrano Bodega n. 7kg | kg | 1 | 67,95 | 79,50 |
| CA124 | Lomo Embuchado | kg | 1 | 122,65 | 143,50 |

SALAMIMAKKARAT

| | | | | | |
|-------|-----------------------------|----|---|-------|--------------|
| 3043 | Chorizo Gran Doblón | kg | 1 | 65,98 | 77,20 |
| CA628 | Chorizo Gran Doblón Picante | kg | 1 | 76,00 | 88,92 |
| CA329 | Chorizo Pamplona | kg | 1 | 50,00 | 58,50 |
| CA133 | Salchicón Catedral | kg | 1 | 41,03 | 48,00 |
| CA343 | Salchichón Gran Serrano | kg | 1 | 48,97 | 57,30 |

KEITETYT MAKKARAT JA KALKKUNAT

| | | | | | |
|-------|-------------------------------|-----|---|-------|--------------|
| CA190 | Kalkkunanrinta keitetty 3,5 | kg | 1 | 55,98 | 65,50 |
| CA200 | Kalkkunanrita savustettu | kg | 1 | 67,95 | 79,50 |
| CA230 | Mortadela Siciliana | kg | 1 | 28,97 | 33,90 |
| CA374 | Mortadela Italiana | kg | 1 | 38,97 | 45,60 |
| CA385 | Mortadela Siciliana mini 400g | kpl | 1 | 11,97 | 14,00 |

SIIVUTETUT TUOTTEET

| | | | | | |
|-------|-------------------------|-----|----|-------|--------------|
| 3076 | Chorizo 150g | kpl | 10 | 11,11 | 13,00 |
| 3077 | Jamón Serrano 100g | kpl | 12 | 15,21 | 17,80 |
| CA403 | Lomo 100g | kpl | 12 | 12,14 | 14,20 |
| CA405 | Salchichón Gran Serrano | kpl | 10 | 9,23 | 10,80 |
| CA169 | Pekoni 200g | kpl | 12 | 14,44 | 16,90 |

PIENET HERKKUMAKKARAT

| | | | | | |
|-------|-----------------------------------|-----|----|-------|--------------|
| 3024 | Fuet Extra n. 190g | kg | 16 | 78,97 | 92,40 |
| CA631 | Chorizo cas. Serrano Dulce 225g | kpl | 16 | 15,81 | 18,50 |
| CA632 | Chorizo cas. Serrano Picante 225g | kpl | 16 | 15,81 | 18,50 |

ESPANJALAISET JUUSTOT

| | | | | | |
|----------|--|----|---|--------|---------------|
| TE1807 * | Campobello 6kk 2,8kg (x3) | kg | 1 | 80,00 | 93,60 |
| TE1802 * | Manchego 12kk 2,8kg pampaanmaito | kg | 1 | 122,50 | 143,50 |
| * | Toimitetaan edellisellä viikolla (ma/ti) jätetyn tilauksen mukaisesti. | | | | |



*Todo aquel socio que desee comprar productos de **Campofrio** a precio de mayorista, podrá hacerlo solamente por mediación del Club Español.*

Tomen referencia del producto en cuestión así como la cantidad y pónganse en contacto conmigo para hacer el pedido conjuntamente a nombre del Club. Solo de esta manera les podrá salir mucho más económico.

JUAN PASCUAL tel. 325 61 04

OY GOURMET INTERNATIONAL AB (S.A.)

SUOLALIEMEEN SÄILÖTYT TUOTTEET.VALMISTUSMAA: KREIKKA

| KOODI | TUOTE | KOKO | ME | ALV 0% | ALV 17% |
|-------|--------------------------------------|------|----|--------|--------------|
| G1130 | Kalamata oliivi, kivellinen | 180g | 8 | 11,97 | 14,00 |
| G1131 | Vihreä Olympian oliivi, kivellinen | 300g | 8 | 10,77 | 12,60 |
| G1132 | Kalamata oliivi, kivetön | 170g | 8 | 14,79 | 17,30 |
| G1133 | Vihreä Olympian oliivi, kivetön | 130g | 8 | 12,14 | 14,20 |
| G1134 | Oliivilajitelma mausteliemessä | 170g | 8 | 11,28 | 13,20 |
| G1135 | Oliivi paprikatäytteellä | 150g | 8 | 14,10 | 16,50 |
| G1136 | Oliivi paprikatahnatäytteellä | 130g | 8 | 13,68 | 16,00 |
| G1137 | Vihreä oliivi valkosipulitäytteellä | 170g | 8 | 17,27 | 20,20 |
| G1138 | Oliivi mantelitäytteellä | 300g | 8 | 17,27 | 20,20 |
| G1139 | Vih.kivihalk.oliivi sitruuna oregano | 300g | 8 | 11,97 | 14,00 |
| G1180 | Viininlehtiä | 220g | 8 | 18,97 | 22,20 |

OLIIVIÖLJYN SÄILÖTYT TUOTTEET / LAHJAPURKKI

| KOODI | TUOTE | KOKO | ME | ALV 0% | ALV 17% |
|-------|--------------------------------------|-------|----|--------|--------------|
| G1110 | Marinoitu vihreä Olympian oliivi | 320g | 8 | 34,00 | 39,78 |
| G1111 | Marinoitu kalamata oliivi | 580ml | 6 | 34,00 | 39,78 |
| G1112 | Marinoitu oliivilajitelma | 580ml | 6 | 34,00 | 39,78 |
| GA034 | Auringon kuivaamia tomaateja | 560ml | 6 | 34,00 | 39,78 |
| G2130 | Kreikkalainen salaattisekoitus | 280g | 8 | 20,50 | 23,99 |
| G2131 | Auringon kuivaamia tomaatteja | 160g | 8 | 20,50 | 23,99 |
| G2132 | Vih.kivihalk.oliivi sitruuna oregano | 205g | 8 | 20,50 | 23,99 |
| G2133 | Marinoitu oliivilajitelma | 205g | 8 | 20,50 | 23,99 |
| G2134 | Dolmas, täytetyt viininlehtinyytit | 155g | 8 | 19,00 | 22,23 |

OLIIVIÖLJY

| KOODI | TUOTE | KOKO | ME | ALV 0% | ALV 17% |
|-------|------------------------------------|-------|----|--------|--------------|
| G2110 | Neitsytoliiviöljy | 500ml | 12 | 24,40 | 28,55 |
| G2112 | Kreetan neitsytoliiviöljy | 375ml | 12 | 27,01 | 31,60 |
| G2113 | Kalamata neitsytoliiviöljy | 375ml | 12 | 27,01 | 31,60 |
| G2120 | Oreganolla maustettu oliiviöljy | 375ml | 12 | 26,00 | 30,42 |
| G2121 | Rosmariinilla maustettu oliiviöljy | 375ml | 12 | 26,00 | 30,42 |
| G2122 | Basilikalla maustettu oliiviöljy | 375ml | 12 | 26,00 | 30,42 |

SUURKEITTIÖ -TUOTTEET

| KOODI | TUOTE | KOKO | ME | ALV 0% | ALV 17% |
|-------|--------------------------------------|-------|----|--------|---------------|
| GA100 | Neitsytoliiviöljy (PET muovikanist) | 2l | 6 | 70,00 | 81,90 |
| GA301 | Vihreä oliivi | 1050g | 6 | 28,00 | 32,76 |
| GA310 | Vih.kivihalk.oliivi sitruuna oregano | 1050g | 6 | 26,00 | 30,42 |
| GA300 | Kalamata oliivi | 1050g | 6 | 33,00 | 38,61 |
| GA305 | Oliivi paprikatäytteellä | 1050g | 6 | 43,00 | 50,31 |
| XXXX | Oliivi valkosipulitäytteellä | 1050g | 6 | 43,00 | 50,31 |
| GA309 | Oliivi mantelitäytteellä | 1050g | 6 | 43,00 | 50,31 |
| GA400 | Korinttilainen balsamiviinietiikka | 5 l | 1 | 100,00 | 117,00 |

KAIKKIEN TUOTTEIDEN SÄILYVYYSAIKA ON VÄHINTÄÄN 6 KK.
TARKISTA SAATAVUUS



Club Español • PL 107 P. Box • 00161 Helsinki

ACTA DE LA ASAMBLEA GENERAL 1999

A fin de llevar a cabo la **Asamblea General** anual, convocada por circular con la debida antelación para el 21 de marzo, nos hemos reunido los socios del Club Español en el Restaurante **Flamenco Pub**, situado en Siltasaarekatu 3, Helsinki 00530.

A las 18,30 se dio comienzo a la reunión, actuando como presidente y secretario de la Asamblea, Rafael Dovalo y Mónica de León, respectivamente.

Al observar mayoría entre los socios presentes y representados, se legalizó la reunión y se leyó el Orden del Día, eligiéndose a J. Pascual y Antonio Guzmán como contadores de votos.

Al pasar revista a las principales actividades realizadas en 1998, se hizo una serie de comentarios tanto positivos como negativos sobre las mismas:

- Se continuó el juego de la Primitiva "**Lotto**" obteniéndose ya algún pequeño acierto.
- Se publicaron cinco boletines y dos circulares en -98 y un boletín ya en -99.
- (22.2) Se celebró la Fiesta de Carnaval en la sala de fiestas "KIRJA".
- (25.5) Se hizo la excursión "Paella Campera" a Kalkkivuori, con mucha participación.
- (29.8) Se llevó a cabo el partido de fútbol entre el Club y el Kolo-kolo seguido de una merienda en Flamenco Pub.
- (24.10) Se celebró en la sala de fiestas "Kirja" la fiesta regional asturiana.
- (21.11) Se celebró la fiesta regional extremeña en el restaurante "Flamenco Pub".
- (19.12) Se realizó la "Navidad Aragonesa" en la sala de fiestas "KIRJA".
- (13.02) Se realizó la "Fiesta Exposición 99" con mucho éxito en la sala de fiestas "KIRJA".
- Se han realizado contactos con miembros de otras asociaciones tales como Brasil, México, Chile, Mozambique, Portugal, Asociación de Padres de Alumnos y Suomi-Espanja Seura con el fin de mantener lazos de amistad y proponer cooperación mas estrecha.

Se presentó y revisó el Balance de Cuentas del ejercicio 98-99 y se liberó de responsabilidades a la Junta saliente. A pesar de los numerosos gastos habidos en el último ejercicio, la cuenta del banco indicaba todavía un saldo positivo.

Dada la escasez de participantes para cubrir los nuevos puestos de la Junta Directiva se hizo la proposición de que el grupo saliente continuara por un año más y se aceptó por unanimidad con solo dos modificaciones en la plantilla: ROBERTO HORTAL para el puesto de tesorero y JORGE ARBOIX para el de vicepresidente.

Por unanimidad se decidió no alterar la **Cuota de Socio**, manteniéndose en **100 mk** por año y por familia.

Se deja a criterio de la Junta Directiva el determinar que tipo de beneficios tendrán los socios (con la cuota al día) de los no socios (cuota pendiente) por ejemplo en las actividades a realizar o en caso de que se acierte en la Primitiva "Lotto".

Lista de miembros de la nueva Junta Directiva:

| | | |
|----------------------------|-----------------------|------------------------|
| Presidente | RAFAEL DOVALO | 548 22 31 / 8947 22 25 |
| Vicepresidente | JORGE ARBOIX | 040 572 6742 |
| Secretaria (vocal cultura) | MONICA DE LEON | 050 332 67 56 |
| Tesorero (vocal deportes) | ROBERTO HORTAL | 040 527 6447 |
| Vocal (vocal fiestas) | JUAN PASCUAL | 325 61 04 |
| Vocal (vocal culinaria 1º) | DALMIRO BUGALLO | 340 50 30 |
| Vocal (vocal culinaria 2º) | MANUEL SAMPEDRO | 72 75 704 |
| Vocal | MATILDE KUISMA | 773 40 94 |
| Vocal suplente | SIRKKU-MAIJA PENNANEN | |
| Revisor | DANIEL DIAZ | 385 90 34/040 5331696 |
| Revisor | ROGACIANO CAVADAS | 87 21 209 |

Programa preliminar de actividades propuestas para 1999:

- Viaje cultural de un fin de semana a Estonia para el mes de abril. Los interesados podrán consultar con Juan Pascual (tel. 325 6104) sobre los precios y los pormenores.
- Excursión “Paella Campera” a Vuosaari para finales de mayo, que se realizará en las instalaciones veraniegas de HELSINGIN LIIKUNTAKESKUS. los pormenores se detallarán más adelante mediante circular.
- Continuación con la realización del programa **Semanas Regionales**. La Junta Directiva se reunirá para determinar las fechas y decidir sobre los detalles principales.
- Fiesta Tradicional de Navidad bajo algún tema regional español.
- Reactivación de la Fiesta Tradicional de Reyes, si en caso de llegar a un acuerdo de cooperación con la Asociación de Padres de Alumnos, se consigue reunir niños suficientes para llevar a cabo tal actividad.
- Mantener al día la página de **Internet** para ofrecer a todos los interesados con acceso a la red, información relevante sobre las actividades del Club y otros temas de interés relacionados con España. Para ello contamos con la valiosa ayuda del experto Roberto Hortal.
- Entrenar a los jóvenes del Club para el próximo partido amistoso de revancha contra los latinoamericanos del Kolo-kolo.
- Continuar con los números de la Primitiva “Lotto” ya que la sorpresa puede llegar cuando menos se espera.
- Fomentar colaboración más estrecha con otras asociaciones.

A las 20.00 horas se dio por finalizada la reunión, pasándose seguidamente a la tertulia.

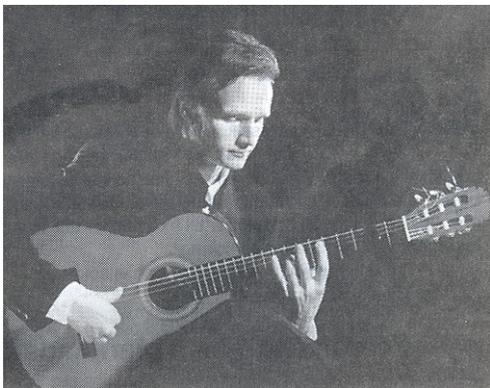
Helsinki a 21 de marzo de 1999

PRESIDENTE
Rafael Dovalo

SECRETARIA
Mónica de León

DE UN CORAZON FLAMENCO FINLANDES

(Basado en el artículo de Tove Djupsjöbacka en Hufvudstadsbladet, 17 de febrero de 1999)



De mi Corazón Blanco y Verde. Así se llama el último disco del guitarrista finlandés **Raul Mannola**, pionero del ramo de la guitarra flamenca. El blanco y el verde se refieren a los colores de la bandera andaluza - Andalucía, cuna del flamenco, que también es la segunda patria de Mannola. El disco lleva un nombre muy logrado, ya que de los discos de Mannola, éste es una obra sumamente madura y personal, que le sale directamente del corazón.

A muchos españoles les sorprende que en un país frío y pequeño como Finlandia haya personas que se dediquen seriamente al flamenco. Igual de extraño les parecería a los finlandeses si de repente llegasen aquí un grupo de españoles para aprenderse el *yoik* de los laponeses. Los finlandeses seguramente opinaríamos que los españoles nunca lograrían convertirse en yoikeros tan auténticos como los laponeses. Pero al escuchar este tercer disco de Mannola, no es necesario pensar en la nacionalidad del guitarrista ni justificarse un simple estilo finlandés, ya que realmente se trata de flamenco del corazón, sea cual fuera la nacionalidad del músico.

Por primera vez, Mannola, diestro acompañante tanto de artistas de baile como de cante, luce solo a través de todo el disco, solamente respaldado por la percusión en algunos de los temas. De las siete obras del disco, cuatro son únicamente a base de guitarra.

La mayoría de las melodías del disco conllevan cierto tono melancólico. Eso es fabuloso, puesto que con demasiada frecuencia se oyen sólo canciones alegres, a pesar de que el flamenco en sí es profundamente trágico. Es fenomenal también porque en sus temas Mannola llega a su máximo éxito. Posiblemente la melancolía finlandesa le ayude a encontrar el sentimiento nostálgico en las canciones más serias.

La selección de melodías del disco es lograda. Las canciones más ligeras y más rápidas de Mannola carecen un poco de ese bravío que les hace falta para hacerlas más interesantes, y puesto que *Bronce*, el disco anterior de Mannola, está lleno de esas canciones, resulta en su totalidad un poquito monótono. El disco nuevo sin embargo no tiene muchos temas alegres. Una sorpresa buena del disco anterior era la guajira, en la que Mannola logra captar un sentimiento feliz y elegante.

En el nuevo disco resulta difícil elegir un tema favorito. *De Mi Corazón Blanco y Verde* constituye en su totalidad un conjunto que funciona perfectamente. Mannola es fenomenal es sus solos, cuando está soñando por sí solo, se crea una granaína, minera o soleá realmente hermosa y digna de escuchar.

El hecho de que Mannola haya sido aceptado como un guitarrista hábil también en

España se manifestó en su concierto de lanzamiento del disco en el Teatro Savoy el 12 de febrero, cuando actuó apoyado por un grupo de músicos españoles, por ejemplo por un artista tan famoso como el percusionista Angel Sánchez “Cepillo”.

Raul Mannola: De mi Corazón Blanco y Verde. Raul Mannola, guitarra, Raul Rantanen, cajón, Mongo Aaltonen, bongós, Karo Sampela, percusión, etc. Soleá, Granaína, Guajira, Minera etc. Sonidos Negros Prod. FNSN-8343

Ardor melancólico. El último disco de Raul Mannola presenta un perfil más maduro y más serio de un músico muy mañoso.

TORRES

los famosos vinos del Penedés



**VIÑA SOL blanco, MOSCATEL ORO licor
GRAN CORONAS tinto reserva**

... ..

scantfrentz

Representante exclusivo para Finlandia

Poesía para románticos

y para poetas

ANTONIO DE TRUEBA

(1821-1889)

A la orilla del arroyo

Una mañana de mayo
una mañana muy fresca
entréme por estos valles,
entréme por estas vegas.
Cantaban los pajaritos,
olían las azucenas,
eran azules los cielos
y claras las fuentes eran.
Cabe un arroyo más claro
que un espejo de Venecia,
hallara una pastorcica,
una pastorcica bella..
Azules eran sus ojos,
dorada su cabellera,
sus mejillas como rosas
y sus dientes como perlas.
Quince años no más tendría
y daba placer el verla,
“lavándose las sus manos,
peinándose las sus trenzas”.
- Pastorcica de mis ojos
- admirado la dijera -,
Dios te guarde por hermosa;
bien te lavas, bien te peinas.
Aquí te traigo estas flores
cogidas en la pradera;
sin ellas estás hermosa
y estaráslo más con ellas.
- No me placen, mancebico
- respondiόμε la doncella -;
no me placen, que me bastan
las flores que Dios me diera.
¿Quién te dice que las tienes?
¿Quién te dice que eres bella?
- Me lo dicen los zagales
y las fuentes de estas vegas.
Así habló la pastorcica
entre enojada y risueña,

“lavándose las sus manos,
peinándose las sus trenzas”,
- Si no te placen las flores
vente conmigo siquiera,
y allá, bajo las encinas,
sentadicos en la hierba,
contaréte muchos cuentos,
contaréte cosas buenas.
- Pues eso menos me place
porque el cura de la aldea
no quiere que con mancebos
vayan al campo doncellas.
Tal dijo la pastorcica
y no pude convencerla
con esta y otras razones
con esta y otras promesas.
Partíme desconsolado
y prorrumpiendo en querellas,
lloré por la pastorcica,
que, sin darme otra respuesta,
siguió cabe el arroyuelo
entre enojada y contenta
“lavándose las sus manos,
peinándose las sus trenzas”.
Entréme por estos valles,
entréme por estas vegas,
mas.. ¡mi corazón estaba
muriéndose de tristeza,
que odiosas me eran las flores
y odiosas las fuentes me eran!
Torné cabe el arroyuelo
donde a la doncella viera...
el arroyo encontré al punto
¡mas no encontré la doncella!
Pasaron días y días,
y hasta semanas enteras,
y yo no paso ninguna
sin que el arroyo no vuelva;
pero, ¡ay!, que la pastorcica
mis ojos aquí no encuentran,
“lavándose las sus manos,
peinándose las sus trenzas”.
MARIA JOSEFA MUJIA
(1820-1888)

La Ciega

¡Todo es noche, noche oscura!
Ya no veo la hermosura
de la luna refulgente;
del astro resplandeciente
tan sólo siento calor.
No hay nubes que el cielo dora:
ya no hay alba, no hay aurora
de blanco y rojo color.
Ya no es bello el firmamento:
ya no tienen lucimiento
las estrellas en el cielo
- todo cubre un negro velo -,
ni el día tiene esplendor.
No hay matices, no hay colores;
ya no hay plantas, ya no hay flores
ni el campo tiene verdor.
Ya no gozo la belleza
que ofrece Naturaleza,
lo que el mundo adorna y viste;
todo es noche, noche triste
de confusión y pavor.
Doquier miro, doquier piso,
nada encuentro, y no diviso
más que lobreguez y horror.
Pobre ciega, desgraciada,
flor en su abril marchitada,
¿qué soy yo sobre la tierra?
Arca do tristeza encierra
su más tremendo amargor;
y mi corazón enjuto
cubierto de negro luto
es el trono del dolor.
En mitad de su carrera,
cuando más luciente era,
de mi vida el astro hermoso,
en eclipse tenebroso
por siempre se oscureció.
De mi juventud lozana,
la primavera temprana
en invierno se trocó.
Mil placeres halagüeños,
bellos días y risueños,

el porvenir me pintaba,
y seductor me mostraba
por un prisma encantador.
Las ilusiones volaron,
y en mi alma sólo quedaron
la amargura y el dolor.
Cual cautivo desgraciado
que se mira condenado
en su juventud florida
a pasar toda su vida
en una horrenda prisión;
tal me veo; de igual suerte,
sólo espero que la muerte
de mí tendrá compasión.
Agotada mi esperanza,
ya ningún remedio alcanza
ni una sombra de delicia
a mi existencia acaricia;
mis goces son el sufrir;
y, en medio de esta desdicha,
sólo me queda una dicha,
y es la dicha de morir.

— HUMOR —

<1169>Va un vasco con el hijo al médico
y le dice: - Doctor, doctor, que se le ha
roto el brazo al chico. *Doctor:* - Vamos
a tener que ponerle escayola... *Vasco:*
¡Oye, ponle mármol, que tengo para
pagar!

— HUMOR —

<1231>Va un tío a revisarse los ojos y le
pregunta el oculista. -A ver, ¿que letra es
esa? -*La A* -A ver, ¡inténtelo de nuevo!
-*La A* -¡Nooo, tiene que poner mas
atención! a ver, ¿que letra es? -*La A* -¡Me
está poniendo frenético! ¿QUE LETRA
ES...? -*La A* -Se acerca el oculista al
cartel... ¡Caramba, si es la A!

Ravintola • Restaurant MESTARIKILTA

Länsi-Pasila - Rahakamarintori 3 - Puh. 140 109
(A - OIKEUDET)

EDULLINEN RUOKARAVINTOLA Aitoja kebab-annoksia

MEHUKKAAT PIZZAT • RUNSAAT PASTAT • RAIKKAAT SALAATIT

SYÖ MEILLÄ TAI NOUDA MUKAAN!

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 33 | BOLOGNESE jauheliha | 41 | DON CORLEONE salami, katkarapu, parsia |
| 34 | MAFIA kinkku, katkarapu, sipuli, paprika | 42 | GORGONZOLA kinkku, aurajuusto, tomaatti |
| 35 | MIMOSA paprika, herkkusieni, kinkku | 43 | LEGGIERA katkarapu, herkkusieni, parsia, oliivi |
| 36 | PORTUGESA kinkku, herkkusieni, katkarapu | 44 | FIorentina salami, jauheliha, ananas |
| 37 | NAPOLITANA anjovis, sipuli, tuore tomaatti | 45 | MESTARIN TULINEN salami, sipuli, paprika, katkarapu, pippurisekoitus. Valkosipuli. |
| 38 | VESUVIO tonnikala, oliivi, katkarapu | 46 | MARINERA tonnikala, paprika, sipuli, valkosipuli |
| 39 | PAVONE jauheliha, salami, kinkku | 47 | MILANO salami, katkarapu, sipuli, valkosipuli |
| 40 | JARDINERA herkkusieni, oliivi, paprika, sipuli, ananas | 48 | LADY LESLEY salami, kinkku, aurajuusto, ananas, valkosipuli |

Pizzat 35,- • TARJOUS • 2 pizzataa 50,-

**Tuo ystäväsi
edulliselle lounaalle
Talo täynnä tarjouksia
TERVETULOAA**

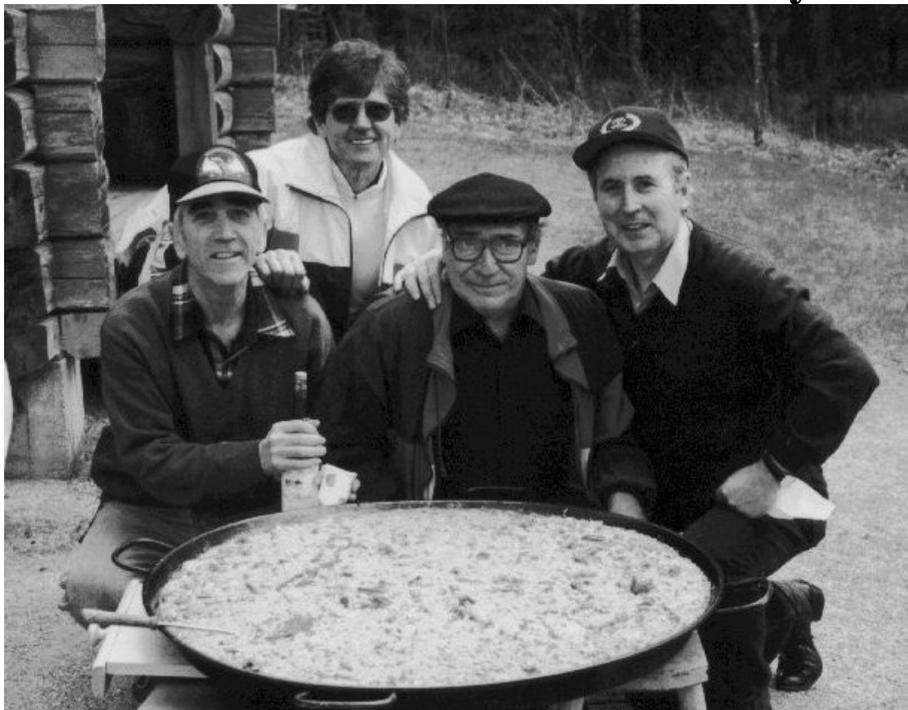
Isäntäpari: Leila ja Suso



| | | |
|---------|---------|-------------------|
| AVOINNA | MA - TO | klo 10.30 - 23.00 |
| | PE - LA | klo 12.00 - 03.00 |
| | SU | klo 12.00 - 23.00 |

PAELLA CAMPERA 1999

En Vuosaari a finales de mayo



Hay que ver como disfrutaban algunos, en la foto Manuel, Rico, Dalmiro y Rafa
Se ha puesto en la portada el mapa para que se vayan familiarizando con el lugar. Más adelante se informará sobre los detalles. Para consultas Pascual (tel. 325 6104)

Esponsoriza



LOTTO

Club Español

Números de la suerte

3, 5, 8, 17, 19, 22, 29

3, 5, 9, 22, 24, 29, 33

Embajada de España

Consejería Laboral y de

Asuntos Sociales

I N F O R M A

A todos los Centros y Asociaciones de emigrantes en Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia

Copenhague, 26 de febrero de 1999

Estimados señores:

Para su conocimiento y efectos oportunos, adjunto les remito el impreso de solicitud de las Becas Argentarias.

Estas Becas van dirigidas a los emigrantes españoles, cuyos cónyuges e hijos que vivan con ellos en el exterior y deseen cursar estudios universitarios de Economía o Dirección y Administración de Empresas en España y carezcan de medios económicos para trasladarse a España y realizarlos.

La concesión de las Becas está destinada para la obtención del título de Licenciado o de Doctor en Ciencias Económicas o Dirección y Administración de Empresas, o para conseguir una especialización universitaria en dichas materias, en Universidades Españolas.

La cuantía será de 750.000 pesetas para cada uno de los años 1999 y 2000. Los becarios podrán optar a la concesión de un crédito preferente por importe de otras 250.000 pesetas.

Todas las solicitudes, con su correspondiente documentación (traducida al menos de forma sucinta) deberán presentarse en esta Consejería Laboral y de Asuntos Sociales hasta el 15 de mayo.

Les ruego, den la mayor difusión posible a estas Becas.

Sin otro particular, les saluda atentamente,

Gerardo Gutiérrez-Armesto Martín
Consejero Laboral y Asuntos Sociales
de las Embajadas de España en Dinamarca,
Finlandia, Noruega y Suecia.

ANJA, 50 ANIVERSARIO

El pasado día 30 de enero se celebró en la sala de fiestas “KIRJA” el 50 Aniversario de Anja Vakkuri, la señora de Dalmiro Bugallo.

Una representación del Club Español ha estado presente para felicitarle en nombre de todos con motivo de su cumpleaños.



Anja, la Reina de la Fiesta, brindando con el presidente del Club R. Dovalo y su señora.



Seguro que Eija Pelegrín le dice así: *Onneksi olkoon Anja! ja tervetuloa akkojen kerhoon!*



3 ANIVERSARIO

PUB 3 (Pub kolmonen) tel. 344 25 43

Asiakkaankatu 3, Itäkeskus, propiedad de: Arja y Pedro García

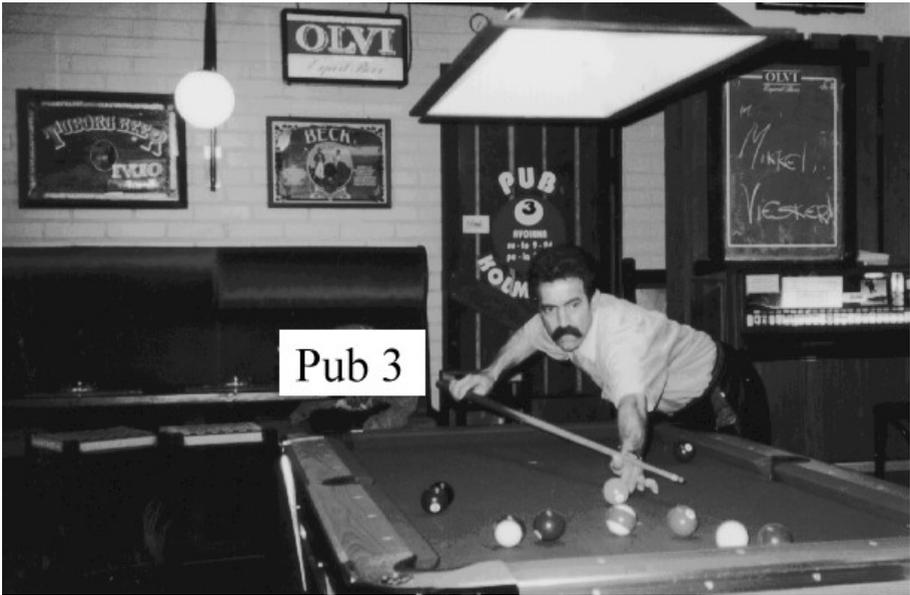
Celebra el viernes 7 de mayo su tercer aniversario por todo lo alto y nos invita a disfrutar de buena comida y música en vivo a cargo de Los Ibéricos.

Kaikki olette tervetulleita! ; Todos bienvenidos!

—•••—•••—•••—•••—
Ī Š P A N I O X

Traducciones de documentos de todo tipo

Manuel Pelegrín tel. 66 48 07



PUB 3 (Pub kolmonen) tel. 344 25 43

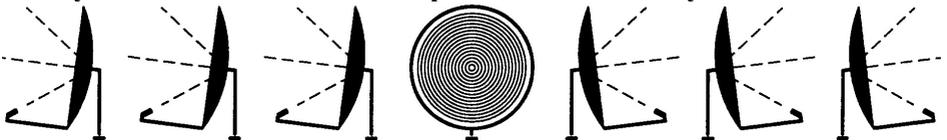
Asiakkaankatu 3, Itäkeskus, propiedad de: **Arja y Pedro García**
Cuando paséis por Itäkeskus y queráis tener una cita con los amigos, no os olvidéis de **Pub 3**, el lugar ideal para pasar unos momentos de tertulia con los amigos tomándose unas tapas y unas cervecitas.

Kaikki olette tervetulleita!

¡Todos bienvenidos!



Hoy en día ver la Televisión Española en Finlandia ya no es un sueño



Los que tienen la Televisión Española en casa saben muy bien como disfrutar de los momentos de ocio ¿Nunca os ha ocurrido pensar cual sería el mejor regalo para una familia mixta hispano-finlandesa? La respuesta está bien clara, la Antena Parabólica nos brinda la oportunidad de refrescarnos con el lenguaje y estar al día sobre las cosas de nuestro país

Para más información consulten con:

Rogaciano Cavadas: 87 21 209

Música en vivo con
Salsa y Flamenco

Flamenco Pub

Siltasaarenkatu 3
Planta de arriba



Para buenas comidas
y en especial paellas

Beefy Queen II

Siltasaarenkatu 3
Planta baja

Ofrece a sus clientes y amigos del Club Español
todos los jueves y viernes, música en vivo
con programas de **Salsa y Flamenco**

¡BIENVENIDOS!

.....

HEINO
HEINON TUKKU OY

PIKATUKUT

KOIVUHAKA Niittytie 12, 01510 Vantaa,

Puh. (09) 7003 611, faksi pikatukku 7003 6170.

SÖRNÄINEN Vanha talvitie 2-6, 00580 Helsinki,

puh. (09) 7003 6122, faksi 7003 6125.

Palveluajat: ark. Klo 6.30-20, la klo 6.30-16, myös sunnuntaisin klo 9-14.

ALKOHOLI TUONTI JA VIENTI

Orionintie 18-20, 02200 Espoo,

puh. (09) 7003 6177, faksi 7003 6140.

TOIMITUSTUKKU

Orionintie 18-20, 02200 Espoo, puh. (09) 7003 6177,

faksi 7003 6191. Palveluajat: ark. Klo 8-16

MASIA BACH EXTRISIMO SECO 1997
es un vino blanco español de excelente calidad que
vale la pena tener guardado para el día que
recibáis la visita de alguna persona distinguida.

Características técnicas

MASIA BACH EXTRISIMO SECO 1997

| | | |
|-----------------------|---|--------|
| Tuottaja: | Codorniu, S.A./Masía Bach, Espanja | |
| Alue: | D.O. Penedés | |
| Viini: | MASIA BACH EXTRISIMO SECO 1997 | |
| Maaperä: | Kalkkipitoinen maaperä | |
| Rypäleet: | Xarel.lo 60%, Macabeo 25%, Chardonnay 10%, Sauvignon blanc 5% | |
| Sadon- korjuuaika: | Syyskuussa 1997 | |
| Viinin- valmistus: | Rangat poistetaan, käyminen tapahtunut ruostumattomissa terässäiliöissä 25 päivän ajan 18 asteen valvotussa lämpötilassa. | |
| Varastointi: | Ei tammikypsytystä. | |
| Analyysi: | Tiheys kg/l 20 astetta C | 0,9917 |
| | Alkoholipitoisuus til-% 20 astetta C | 12% |
| | Kokonaisuus g/l | 19,6 |
| | Pelkistävät sokerit g/l | 1,75 |
| | Haihtuvien happojen pitoisuus (etikkahappona) g/l | 0,33 |
| | Kokonaishappopitoisuus (viinihappona) g/l | 5,8 |
| | Vapaa rikkidioksidipitoisuus mg/l | 32 |
| | Kokonaisrikkidioksidipitoisuus mg/l | 115 |
| | pH | 3,10 |
| | <i>Vari:</i> vaaleankeltainen | |
| | <i>Tuoksu:</i> hedelmäisen kukkea | |
| | <i>Maku:</i> kuiva, tasapainoinen | |
| Käyttö: | Aperitiivina, tapaksien kanssa, paistettu kala, äyriäiset, salaatti | |
| Yleistä: | Viiniliike on saanut nimensä perustajansa Ramón ja Pedro Bachin mukaan ja se perustettiin vuonna 1918. Vuodesta 1975 viinitila on ollut Codorniu n omistuksessa. | |

Las reconocidas marcas de vinos **RAIMAT**, **BACH** y **CODORNIU** están representadas en Finlandia por

OY HISPANO FINLANDESA AB

Svinhufvudintie 2 E 36, 00570 Helsinki
puh. 684 7907, Fax. 684 5323

————— HUMOR —————

SOLITO SE QUEDÓ EL COMANDANTE...

<50>Pues resulta que un buen día el dictador de Cuba, Fidel Castro, se despierta con un tremendo dolor de cabeza. Tratando de aliviarlo un poco, salió al balcón de su habitación en un segundo piso, y observó aterrado que todas las calles de La Habana estaban vacías... no había nadie caminando... todo estaba desierto. Pensando estaba en el bandido de Birán en lo que pudiera haber sucedido, cuando de pronto sonó el teléfono y...: Riiiiiiiiing... riiiiiiiiing... - ¿Aló? - ¿Sí? ¿Eres tú Fidel? - Si chico, Raúl, ¡claro que soy yo! Oye, ¿qué pasa en la calle que no veo gente? - ¿Cómo que qué pasa? ¿Acaso no te acuerdas de lo que dijiste anoche en la televisión nacional? - No. La verdad es que no recuerdo nada... ¡Me duele mucho la cabeza! ¿Qué dije? - Pues anoche te emborrachaste y te dirigiste a la nación entera, diciéndoles a todos que aquellos que no estuvieran de acuerdo contigo se podrían ir a los Estados Unidos... - ¿No me digas, chico? Entonces... ¿sólo quedamos tú y yo aquí en Cuba? - No Fidel... ¡Tú estás solo! ¡Yo te estoy llamando desde Nueva York!

————— HUMOR —————

<2023>Resulta que Clinton, Aznar y el alcalde de Lepe mueren, y en el cielo les dice San Pedro: está bien, podéis pasar, pero jamás piséis esa nube negra de ahí, o de lo contrario os caería una maldición terrible. Total que pasan, y están el alcalde de Lepe y Aznar hablando, cuando de repente pasa Clinton agarrado de la mano de una tía muy fea. Aznar: ¿Pero que te ha pasado, chaval? Clinton: Nada, que he pisado la nube negra. Siguen charlando el alcalde de Lepe y Clinton, cuando llega Aznar agarrado a otra mujer todavía mas horrible. A. De Lepe: ¿Que te ha pasado, oye? Aznar: Nada, que yo también he pisado la nube de las narices. Y están charlando Clinton y Aznar, cuando llega el Alcalde de Lepe agarrado a una rubia cañón, 90 60 90. Buenísima. Clinton: ¿Pero que ha pasado? A. de Lepe: Nada, la tía esta, que ha pisado la nube negra.

————— HUMOR —————

<2102>-Resultó que en Santiago de Compostela, a las tantas de la noche pasaba Manuel Fraga por delante de la estatua del Apóstol y entonces escuchó una voz que le decía: ¡OYE TÚ! ¡TRÁEME UN CABALLO NUEVOOOO! Fraga: ¿Quién ha hablado? Santiago: Soy yooo, el Apóstol. ¡Tráeme un caballo nuevo! Fraga sale corriendo muerto de miedo y va a contárselo a Franco que paraba en el Hostal de los Reyes Católicos, el cual al principio no se lo cree y entonces decide acompañar a Fraga al lugar de la estatua. Fraga: ¡Santiagooo! ¿Estás ahííí? Santiago: (... pasa un largo silencio sin respuesta... Franco está muy enfadado pensando en como vengarse de Fraga por haberle engañado y de repente la estatua responde con voz de cabreo) “Sííííí, TE DIJE UN CABALLO NUEVO Y NO UN BURRO VIEJO”.

————— HUMOR —————

<1232>Un paciente entra en la consulta del médico. Doctor: - ¿Que es lo que le ha traído por aquí? Paciente: - Una ambulancia, ¿por qué?

————— HUMOR —————

<1233>- Pues mi doctor me dijo que en dos semanas estaría andando. - ¿Y lo consiguió? - ¡Claro que lo consiguió! Tuve que vender el coche para poder pagarle.

MARZO 1999



**Boletín Informativo
CLUB ESPAÑOL**

**PL 107 P. Box
00161 Helsinki - Finlandia**